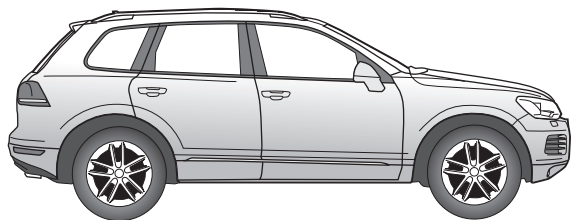


No. 12270553PL
VW

HAK-SYSTEM



Touareg 04/10 →

PL

Zestaw elektryczny do haka holowniczego / 7-biegunowy / 12 Volt / ISO 1724

Instrukcja montażu

SK

Elektrosada pre ťažné zariadenie / 7-pól / 12 Volt / ISO 1724

Návod na použitie

D

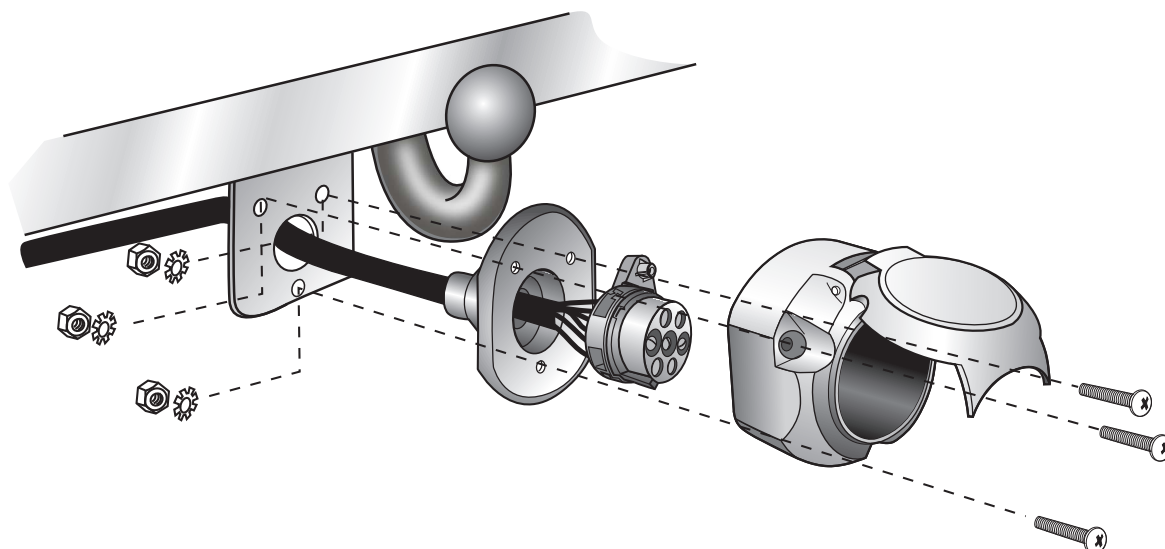
Elektro-Einbausatz für Anhängerkupplung / 7-polig / 12 Volt / ISO 1724

Einbauanleitung

GB

Electric wiring kit for towbars / 7-pin / 12 Volt / ISO 1724

Fitting instructions



UWAGA!



Przed rozpoczęciem montażu wiazki elektrycznej należy dokładnie zapoznać się z dołączoną instrukcją. Po zamontowaniu wiazki do samochodu instrukcje montażu należy dołączyć do dokumentacji samochodu. Montaż wiazki elektrycznej musi być przeprowadzony przez specjalistyczny warsztat samochodowy. Montaż wiazki przez osoby niewykwalifikowane, lub dokonywanie zmian w połączeniach wiazki (niezgodnych z dołączoną instrukcją) powoduje utratę gwarancji. Zmiana elektronicznych podzespołów w wiazce jest zabroniona. W przypadku jazdy bez przyczepy reduktory nie mogą pozostawać w gnieździe.

Zmiany w instrukcji montażu wiazki dotyczące konstrukcji, wyposażenia kolorów, błędów mogą się zdarzyć. W przypadku gdy przyczepa nie jest wyposażona w światło przeciwmgielne, należy je zamontować.

Za wszystkie zmiany techniczne i elektroniczne dokonane w samochodzie lub w przyczepie po montażu wiazki i mające bezpośredni wpływ na jej działanie nie bierzemy odpowiedzialności.

Miedzy modulem sterującym w wiazce elektrycznej a modulem sterującym samochodem nie ma bezpośredniej komunikacji. W przypadku gdy modul sterujący samochodem generuje komunikat o błędach, które są bezpośredni lub pośrednio spowodowane przez modul wiazki elektrycznej, należy ten modul odłączyć i przeprowadzić test ponownie.

POZOR!



Montaż tejto elektrosady musí byť prevedená v špecializovanom servise alebo primerane kvalifikovanou osobou. Pred začatím montáže je nutné dôkladne si prečítať návod na použitie. Po ukončení montáže je potrebné tento návod odložiť ku servisným dokumentom vozidla.

Pri neodbornej montáži alebo zmene elektrosady, prípadne zmene existujúcich súčiastok, zanika akýkoľvek nárok na záruku. Pri jazde bez príviesu je nutné odpojiť adapter zo zásuvky (ak je tento v prevádzke). Zmeny týkajúce sa konštrukcie, vybavenia, farieb, ako aj omyly sú vyhradené. Všetky špecifikácie a ilustrácie sú nezáväzné.

Ak prívies nie je vybavený hmlovým svetlom, je potrebné ho dodatočne namontovať.

Za technické zmeny, prípadné zmeny elektroniky, ktoré boli uskutočnené výrobcom vozidla po uvedení elektrosady do prevádzky, a ktoré vedú k chybným funkciám zásuvky alebo prídavných zariadení, nepreberáme žiadnu záruku.

Modul príviesu nie je schopný komunikovať s diagnostickým zariadením. V prípade, že testovacie mechanizmy generujú chybný protokol pri diagnostike, súvisiaci či už priamo alebo nepriamo s prevádzkou príviesu, je nutné odpojiť modul príviesu od elektrosady a opakovane vykonať diagnostiku.

WICHTIG!



Der Einbau dieses Elektrosatzes muß von einer Fachwerkstatt oder einer entsprechend qualifizierten Person durchgeführt werden. Vor Beginn aller Montagearbeiten unbedingt die Einbauanleitung komplett durchlesen. Nach Einbau des Elektrosatzes ist die Einbauanleitung den Serviceunterlagen des Fahrzeuges beizulegen!

Bei unsachgemäßer Anwendung oder Veränderung des Elektrosatzes bzw. der darin befindlichen Bauteile erlischt jeder Anspruch auf Gewährleistung. Beim Fahren ohne Anhänger oder Ladungsträger müssen ggf. verwendete Adapter immer aus der Steckdose entfernt werden. Änderungen bezüglich Konstruktion, Ausstattung, Farbe sowie Irrtum vorbehalten. Alle Angaben und Abbildungen unverbindlich.

Bei Anhängern ohne Nebelschlussleuchte sollte diese nachgerüstet werden.

Für technische bzw. elektronische Änderungen, welche nach erstmaliger Inbetriebnahme des Elektrosatzes vom Fahrzeughersteller durchgeführt werden und beispielsweise zu Fehlfunktionen der Anhängersteckdose oder deren Peripherie führen, übernehmen wir keinerlei Gewährleistung!

Das Anhängermodul ist nicht diagnosefähig! Sollten herstellereitige Diagnoseprozesse bzw. softwaregestützte Prüfmechanismen Fehlerprotokolle generieren, welche direkt oder indirekt mit Anhängerbetrieb in Zusammenhang stehen, ist das Anhängermodul vom Leitungssatz für die Anhängersteckdose zu trennen und ein nochmaliger Diagnosevorgang zu starten!

IMPORTANT!



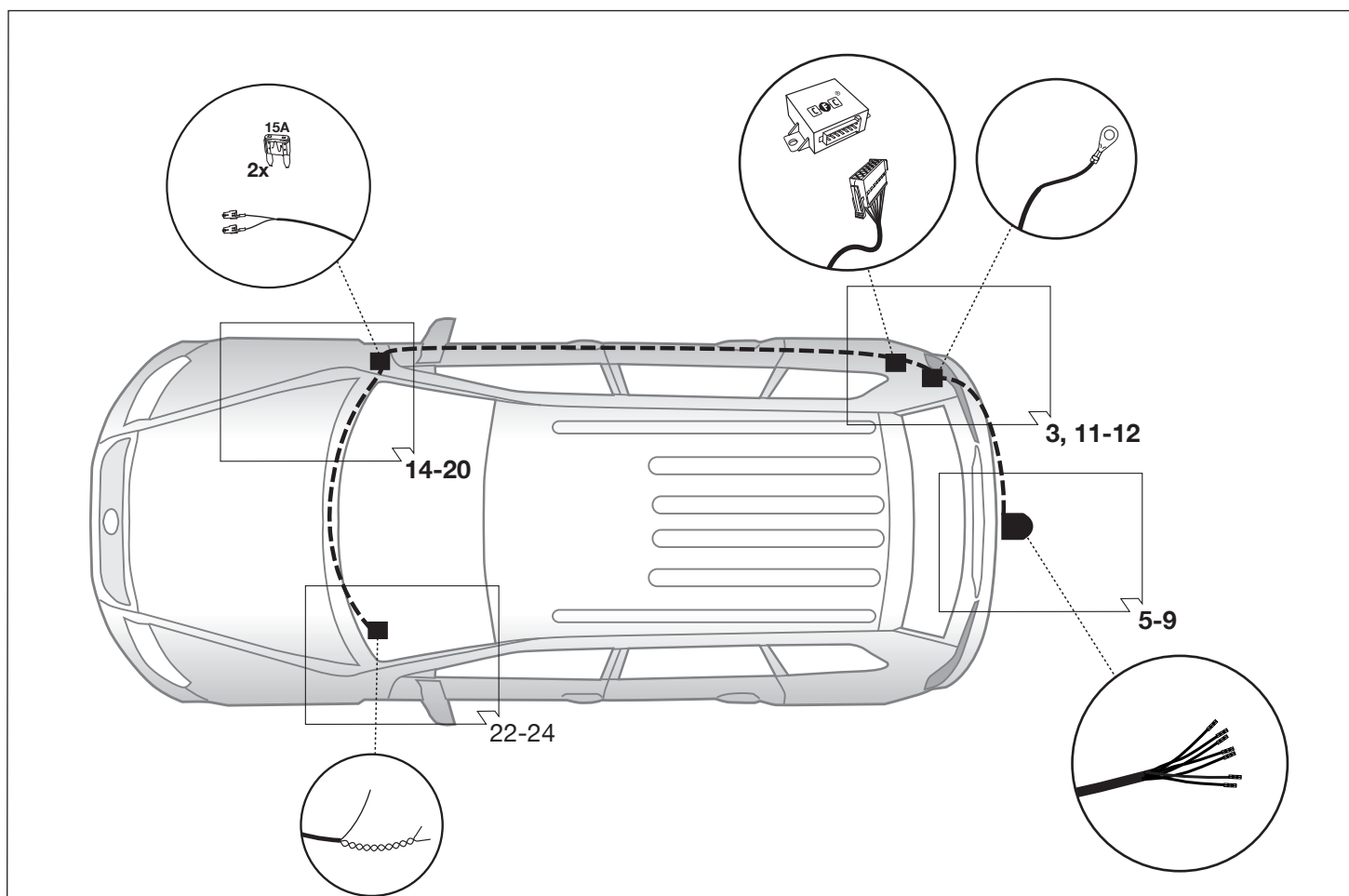
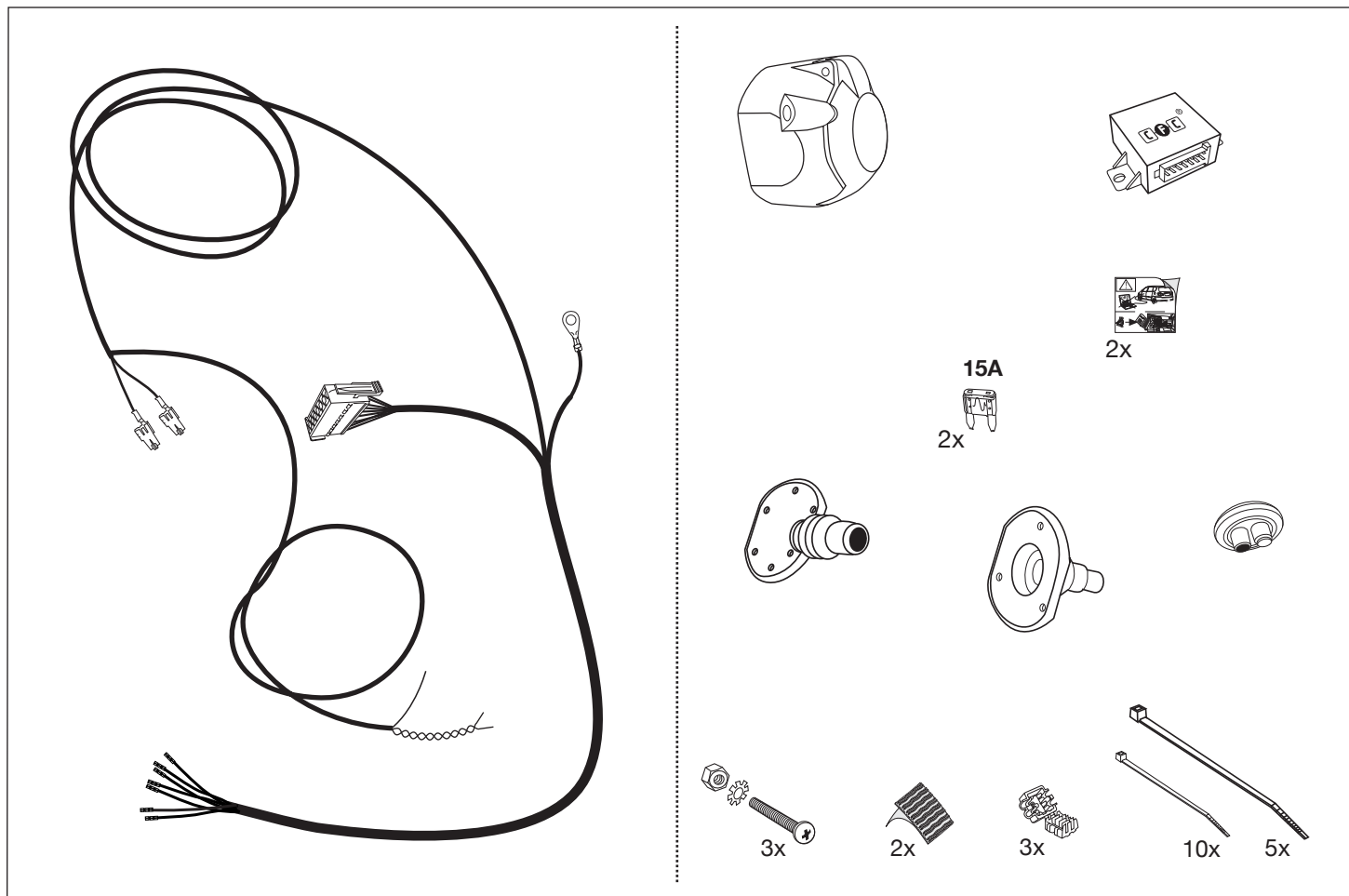
Installation of the towing electrics kit must be undertaken by a specialist workshop or an appropriately qualified person. Before starting work, you must read the installation instructions through completely. After installing the towing electrics kit, the installation instructions should be kept with the vehicle service documentation.

All claims under the guarantee will lapse in case of improper use or modification of the towing electrics kit or any of its component parts. When driving without a trailer or load carrier, any adapter installed must be removed from the electrical socket. We reserve the right to alter the design, content or colour. We accept no liability for any errors in these instructions. All details and illustrations are non-binding.

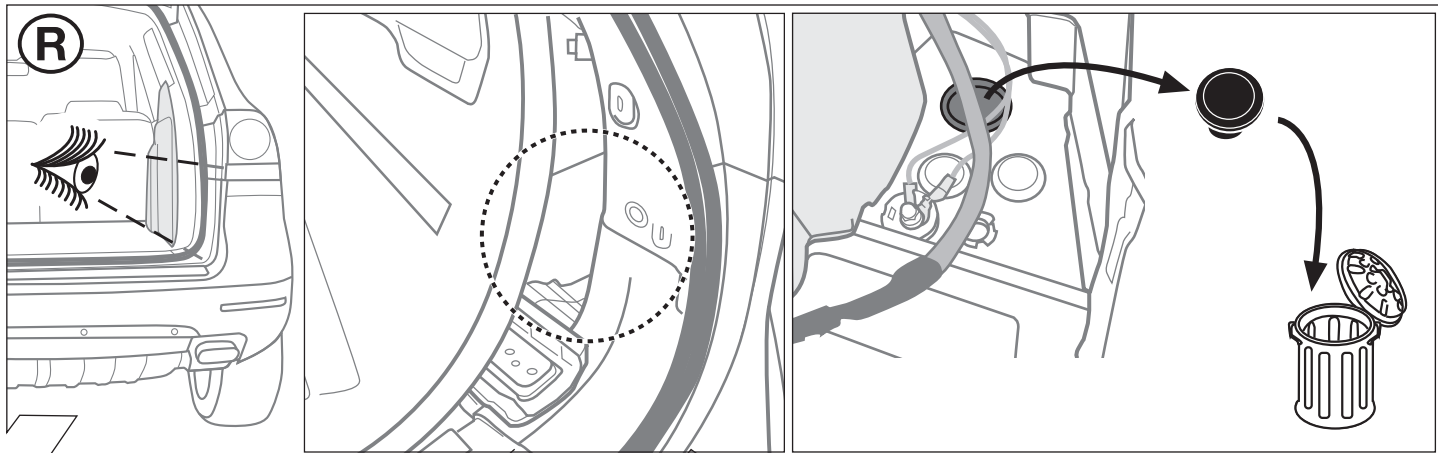
In case of missing a rear fog lamp on the trailer, it should be retrofitted.

We accept no responsibility and give no guarantee for technical and electrical modifications made after the initial operation of the towing electrics kit by the vehicle manufacturer and which may lead, for example to malfunction of the trailer socket or its peripheries.

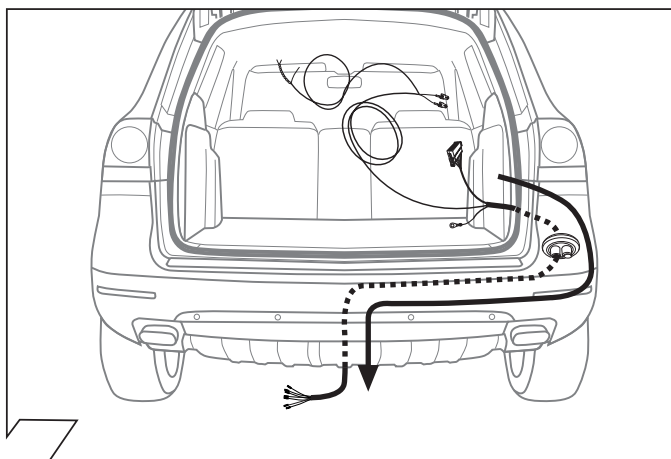
The trailer module is not diagnostics-capable. If the manufacturer's diagnostics processes or software-supported test mechanisms generate error reports directly or indirectly linked with trailer operation, the trailer module must be disconnected from the leads to the trailer socket and a new diagnostic process initiated.







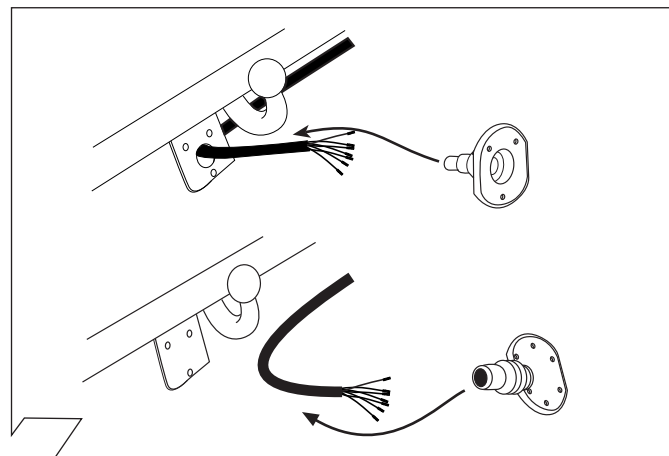
3



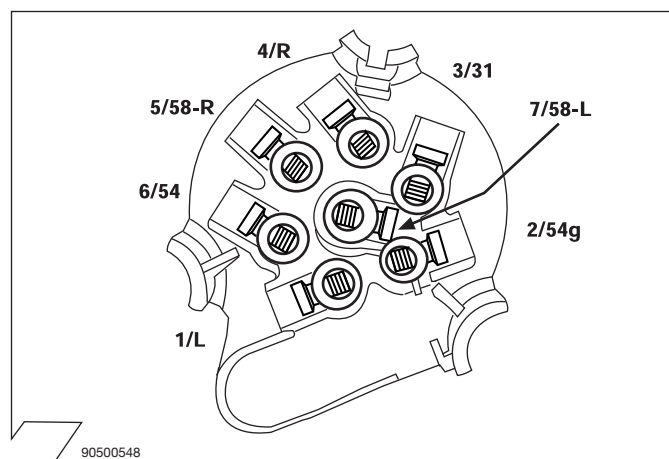
4

ISO 1724		Podłączenie gniazda / Maksymalne obciążenie na wyjściu Obloženie zasuvky/Maximálny výkon na výstupe Belegung der Steckdose / Maximale Ausgangsleistung Socket Configuration/Maximum power output		
	1/L	BK/WT	21W	
	2	WT	42W	
	3/31	BR		
	4/R	BK/GN	21W	
	5/58-R	GY/RD	52W	
	6/54	BK/RD	63W	
	7/58-L	GY/BK	52W	

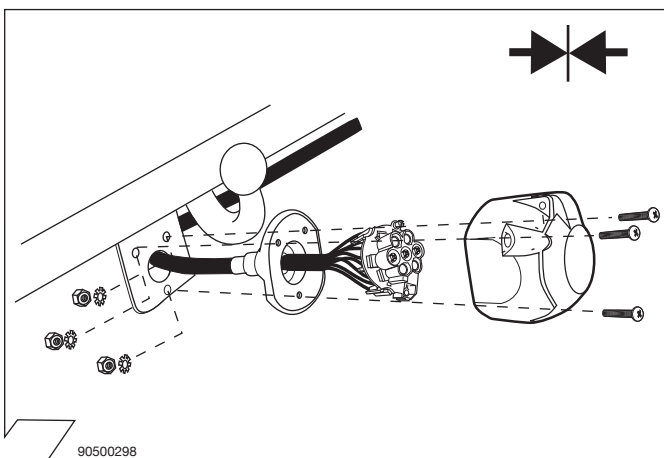
6



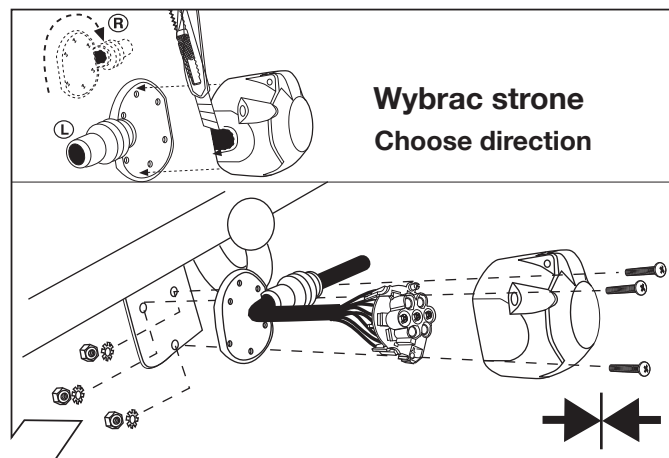
5



7



8

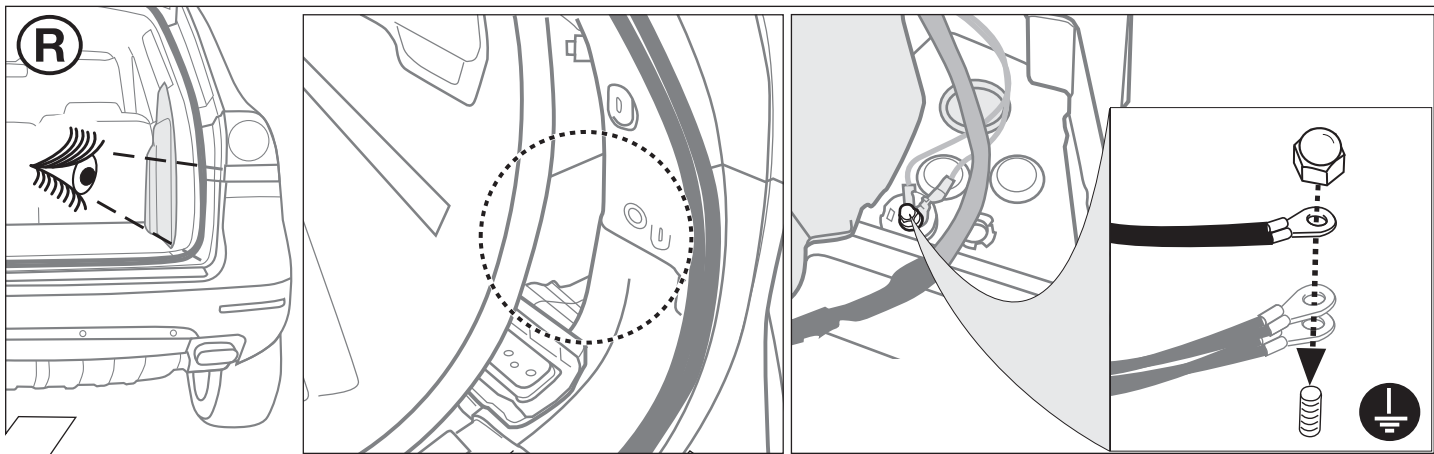


9

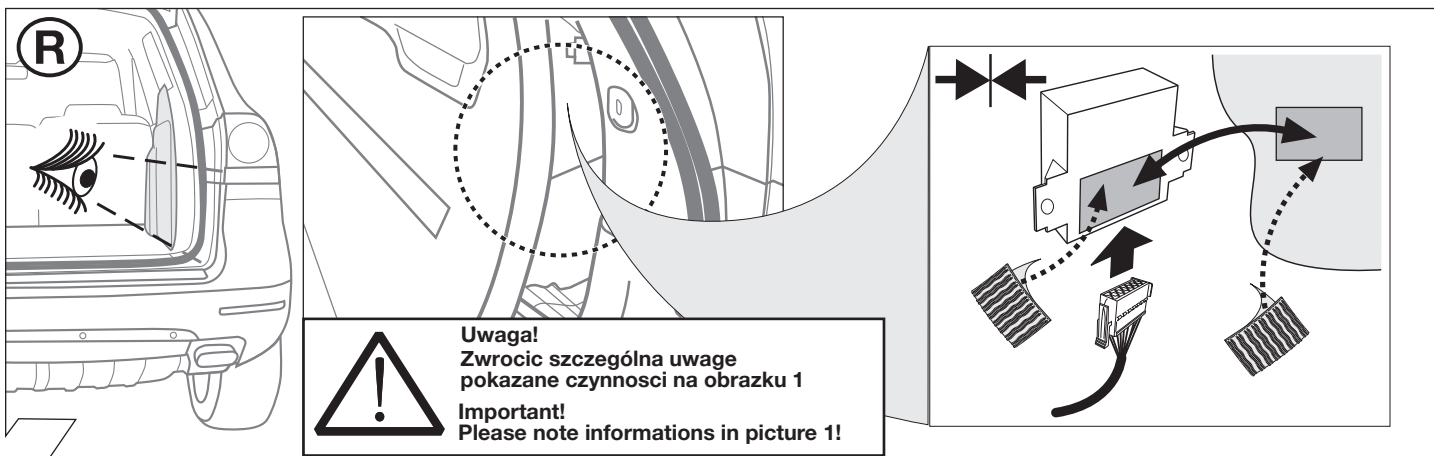
	GB	D	E	F	I	P	NL	DK	N	S	FIN	CZ	H	PL
BK	Black	Schwarz	Negro	Noir	Nero	Preto	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Černá	Fekete	Czarny
RD	Red	Rot	Rojo	Rouge	Rosso	Vermelho	Rood	Rød	Rød	Röd	Punainen	Červená	Piros	Czerwony
GN	Green	Grün	Verde	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grønt	Grön	Vihreä	Zelená	Zöld	Zielony
OR	Orange	Orange	Naranja	Orange	Arancione	Laranja	Oranje	Orange	Orange	Orange	Oranssi	Oranzová	Narancs	Pomarańczowy
VT	Violet	Violett	Violeta	Violet	Viola	Violeta	Violet	Violet	Fiolett	Violett	Violetti	Fialová	Ibolya	Fioletowy
PK	Pink	Pink	Pink	Rose	Rosa	Cor-de-Rosa	Paars	Pink	Pink	Rosa	Pinkki	Růžová	Rózsaszín	Różowy
BL	Blue	Blau	Azul	Bleu	Blu	Azul	Blauw	Blå	Blått	Blå	Sininen	Modrá	Kék	Niebieski
YL	Yellow	Gelb	Amarillo	Jaune	Giallo	Amarelo	Geel	Gul	Gult	Gul	Keltainen	Zlutá	Sárga	Żółty
WT	White	Weiss	Blanco	Blanc	Bianco	Branco	Wit	Hvid	Hvitt	Vit	Valkoinen	Bílá	Fehér	Biały
BR	Brown	Braun	Marrón	Brun	Marrone	Marrom	Bruin	Brun	Brunt	Brun	Ruskea	Hnědá	Barna	Brazowy
GY	Grey	Grau	Gris	Gris	Grigio	Cinzeno	Grijs	Grå	Grått	Grå	Harmaa	Sedá	Szürke	Szary

90500580

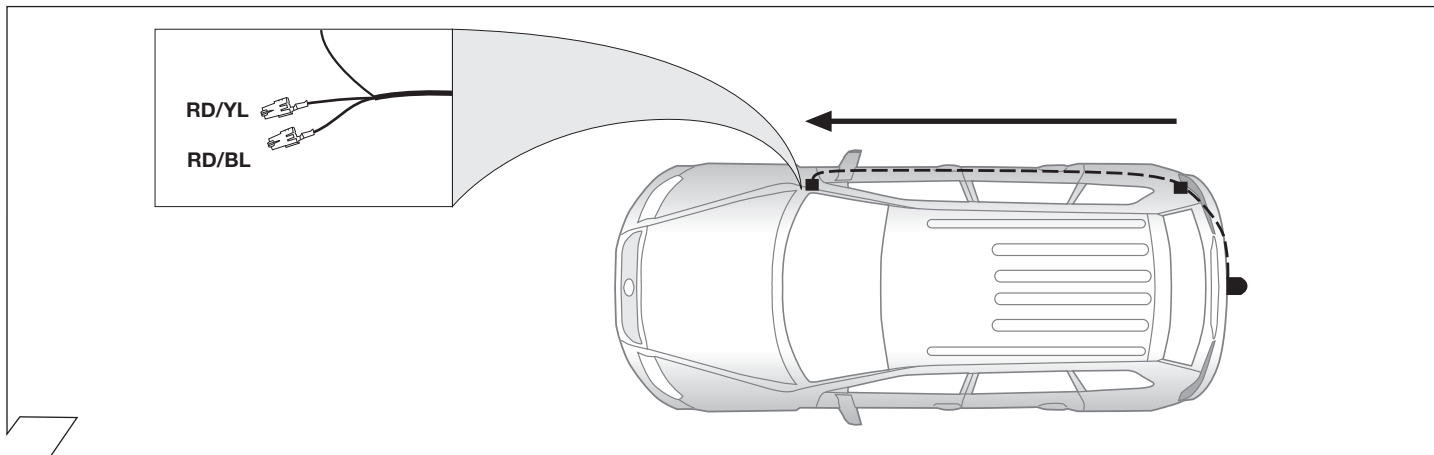
10



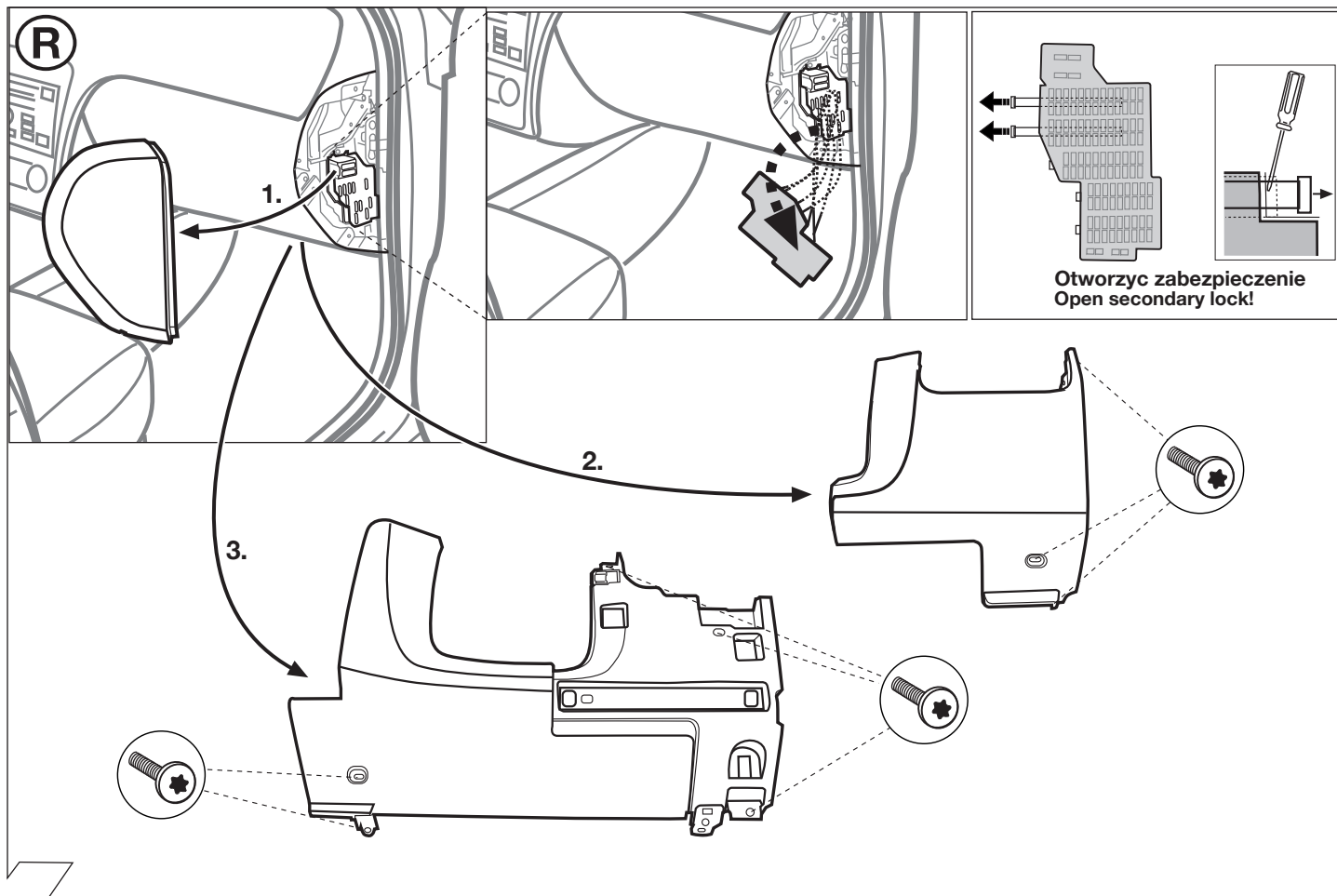
11



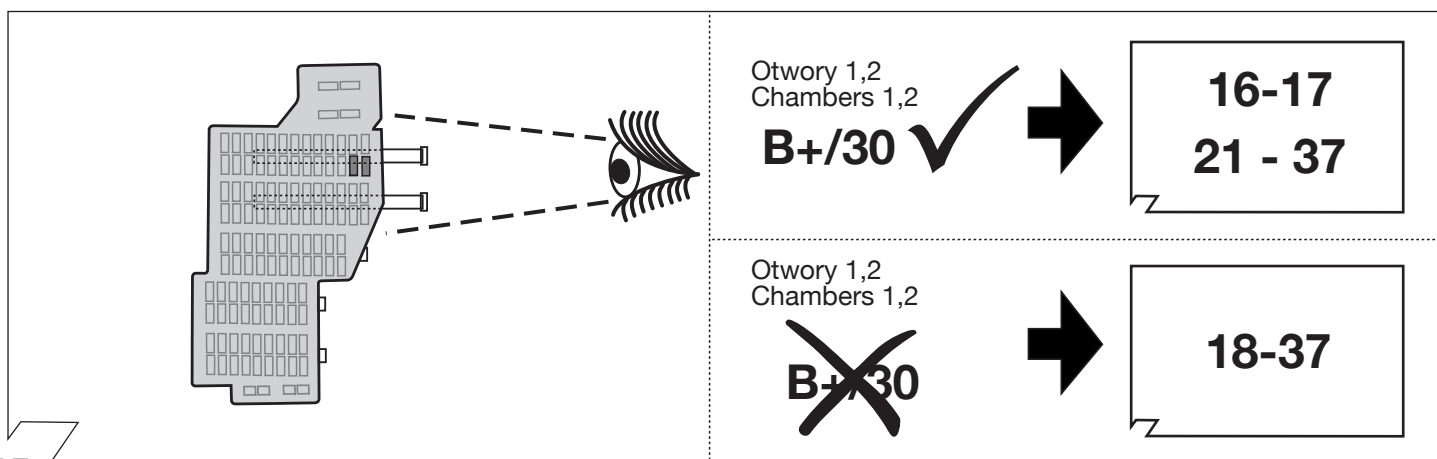
12



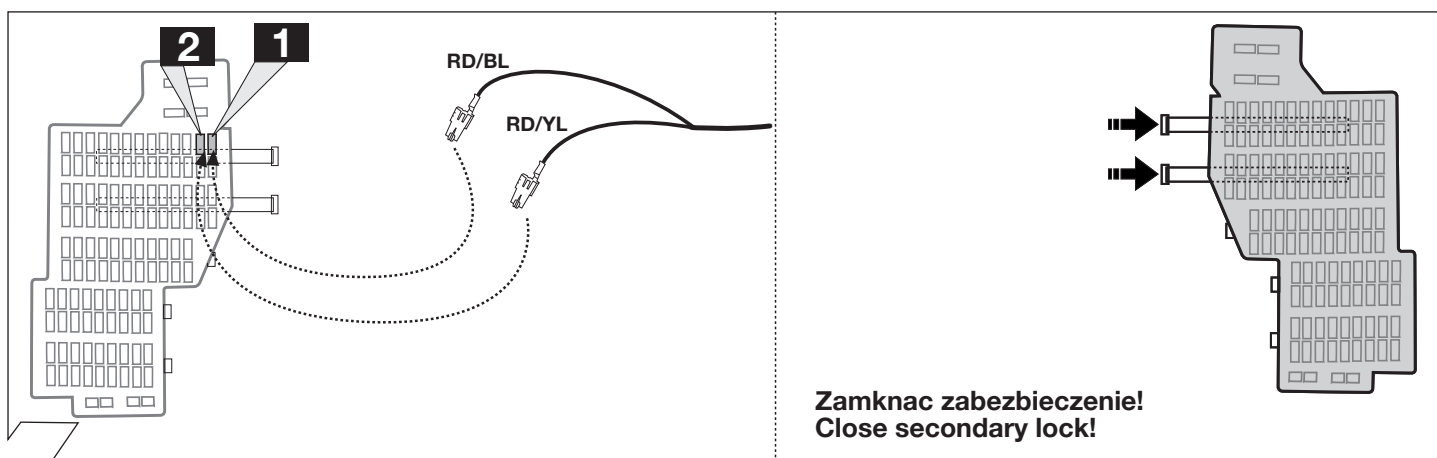
13



14

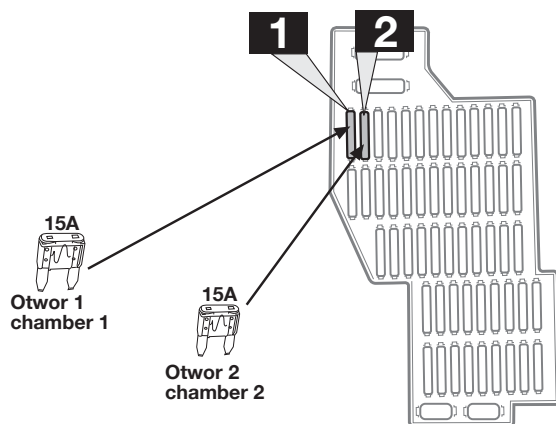


15

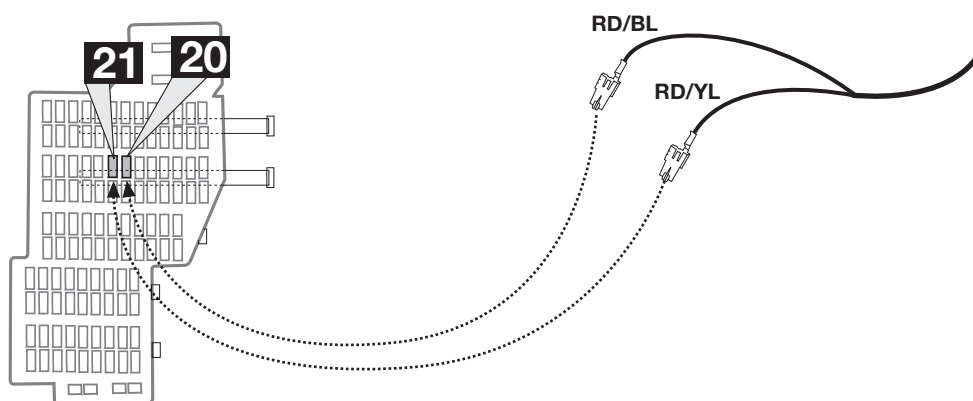


16

17

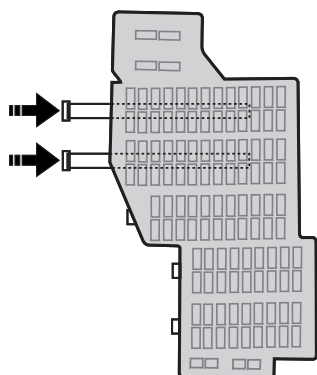


18

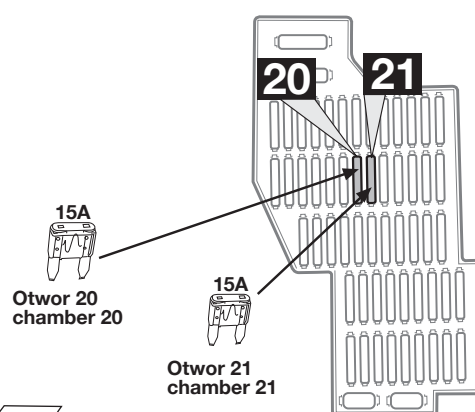


19

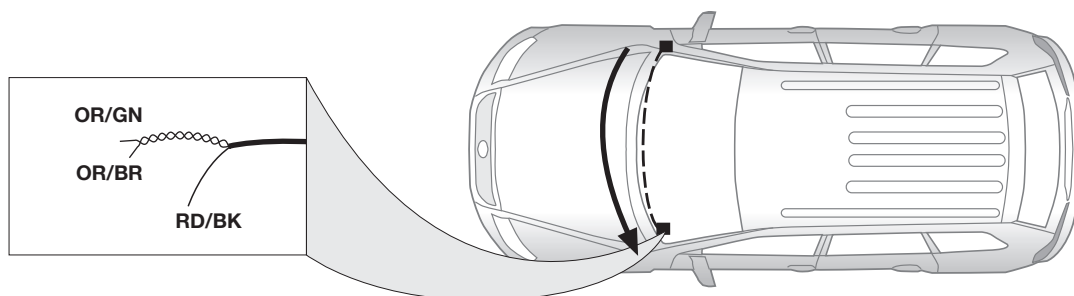
Zamknąć zabezpieczenie!
Close secondary lock!



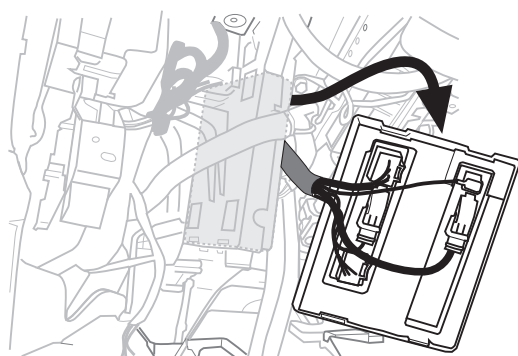
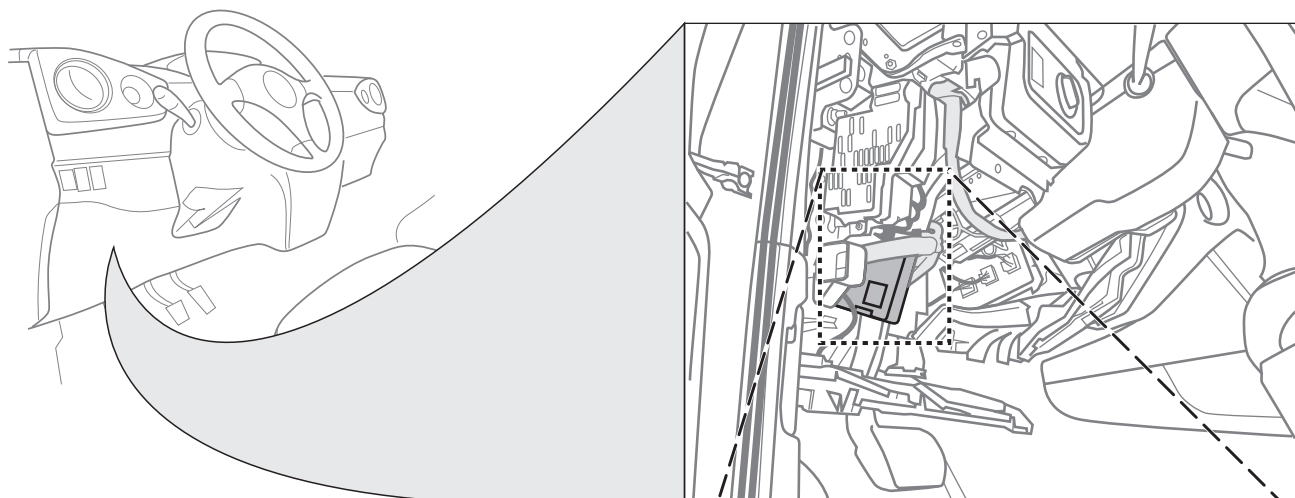
20



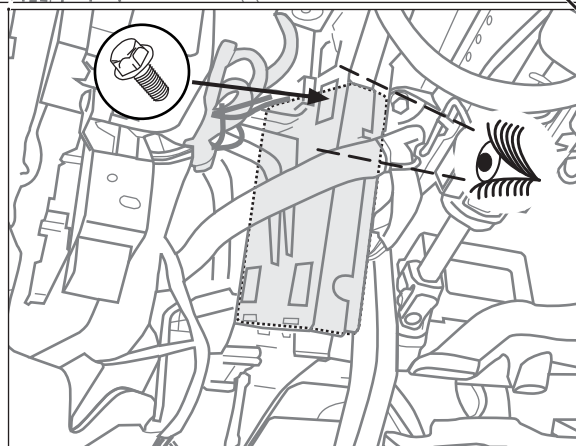
21



(R)

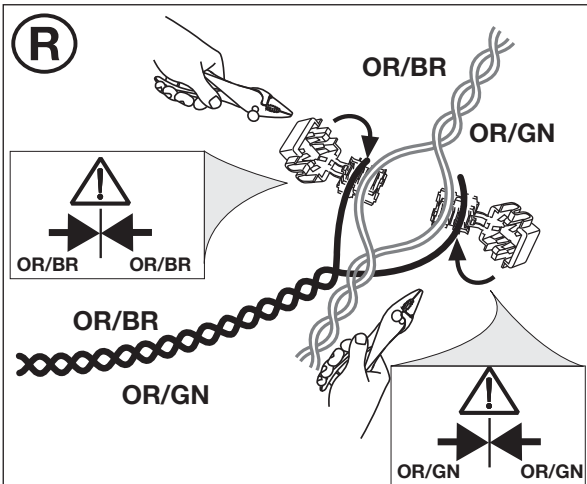


BCM2



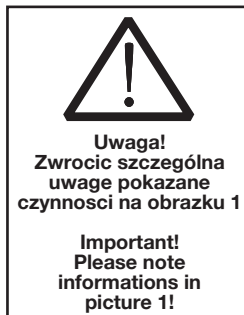
22

(R)



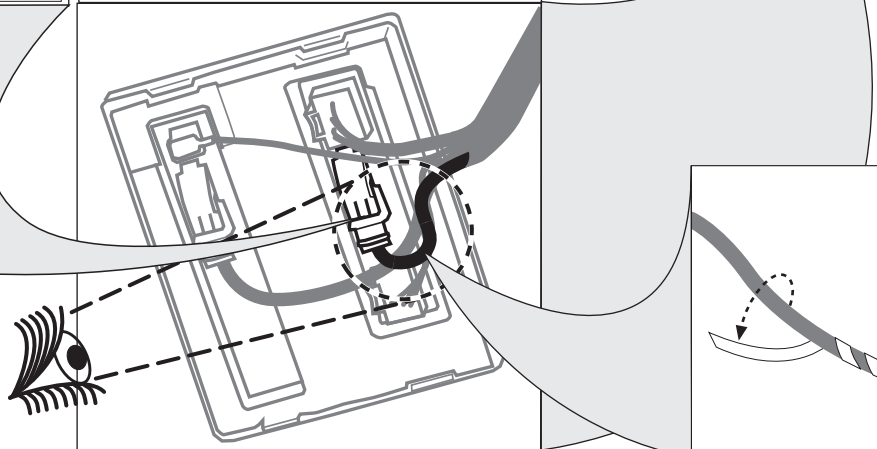
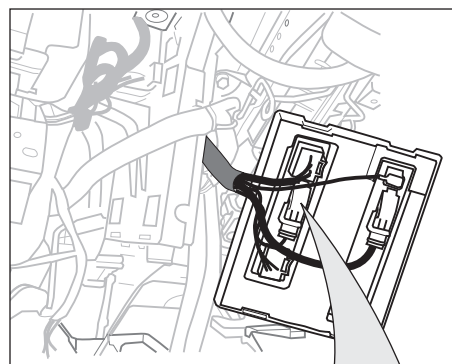
Obudowa wtyczki 32-pinowej (BK)

**Network control unit BCM 2
32 pin connector (BK)**

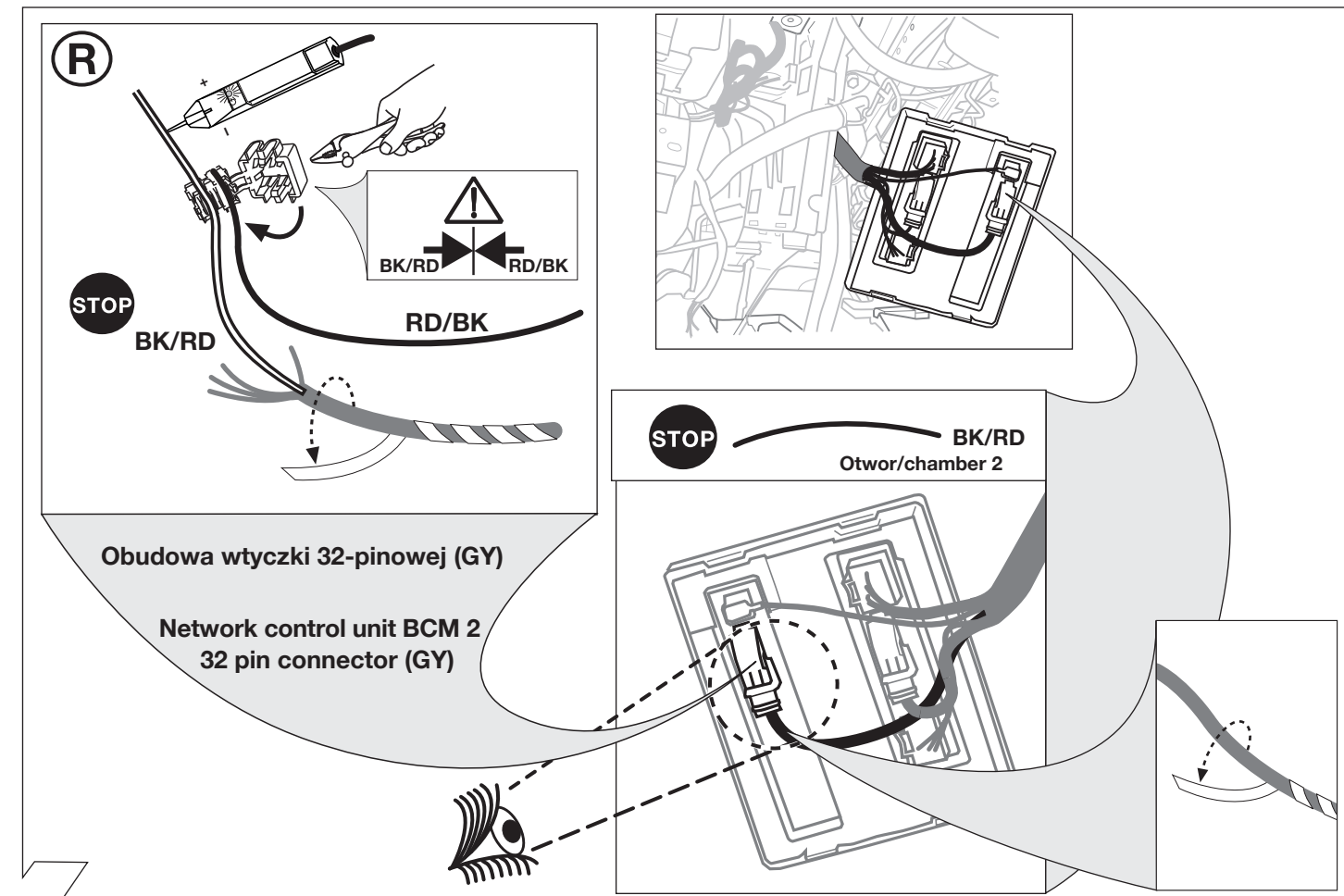


CAN-Data Wire

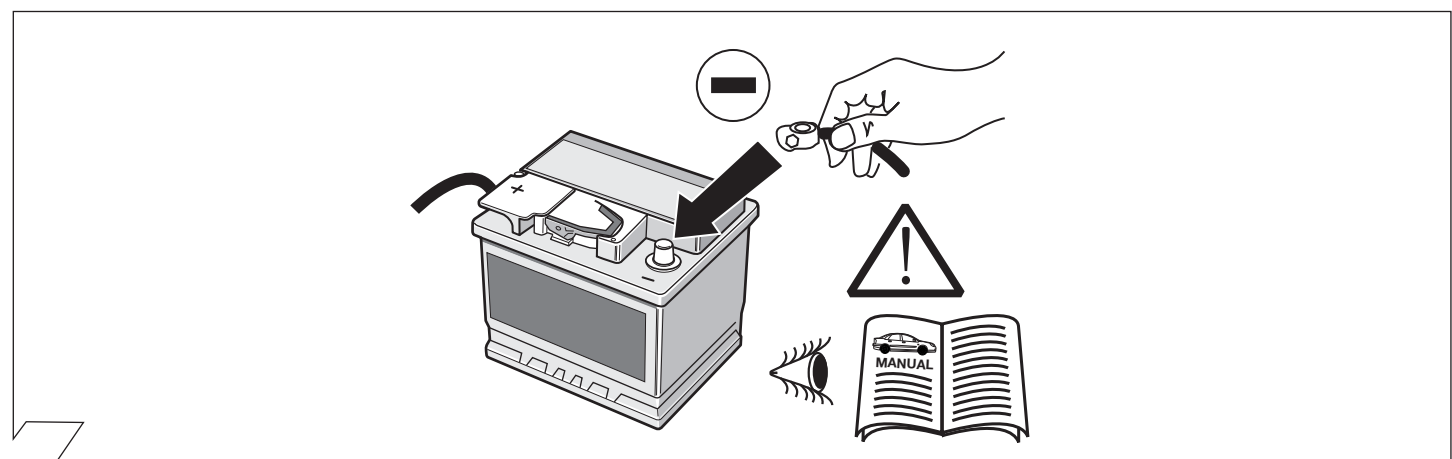
OR/BR (Otwor/chamber 20)
OR/GN (Otwor/chamber 19)



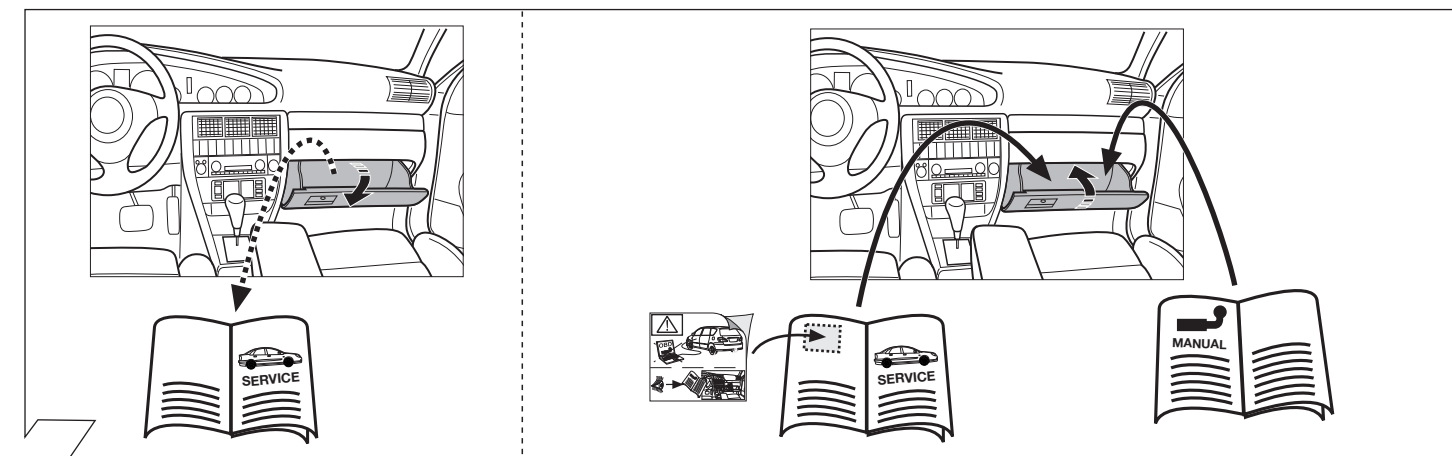
23



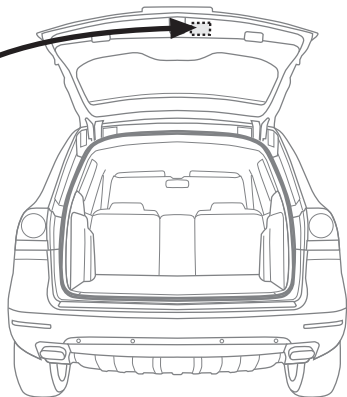
24



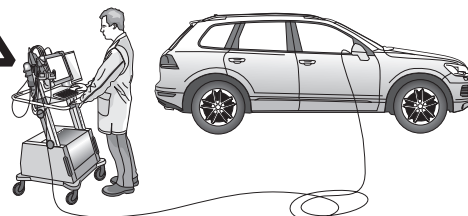
25



26



27



Kódovanie riadiaceho modulu
Aktywacja modulu sterujacego
Codierung Steuergerät
Code Control unit

strana 13
stróna 13
Seite 13
page 13

28



(SK)

Nasledujúce funkcie osvetlenia prívěsu
nie sú podporované pri vetkch ahaoch
so spínaním denného svetla počas jazdy:

- koncové (zadné) svetla
- obrysové svetla
- osvetlenie SPZ

K aktivovaniu týchto funkcií musí byť zapnuté
parkovacie svetlo alebo tlmené svetlo.



(D)

Folgende Beleuchtungsfunktionen
des Anhängers werden nicht bei allen Zugfahrzeugen
mit Tagesfahrlichtschaltung unterstützt:

- Schlussleuchten
- Begrenzungsleuchten
- Kennzeichenbeleuchtung

Zur Aktivierung dieser Funktionen muss Stand-
oder Abblendlicht eingeschaltet werden!



(PL)

Następujące funkcje oświetlenia przyczepy
nie są wspomagane we wszystkich cięgnikach
z układem przeciążania wiatu do jazdy w dzień:

- światła pozycyjne (tyłne)
- światła obrysowe
- oświetlenie tablicy rejestracyjnej

W celu aktywacji tych funkcji muszą być
włączone postojowe lub pozycyjne.



(GB)

The following lamp functions for the trailer
are not supported by all towing vehicles
with DRL circuit:

- Rear lights
- Side lights
- Numberplate lights

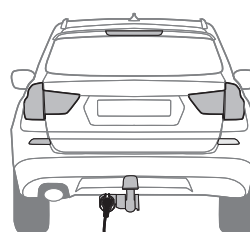
The parking lights or dimmed headlights
must be switched on to activate this function!

29

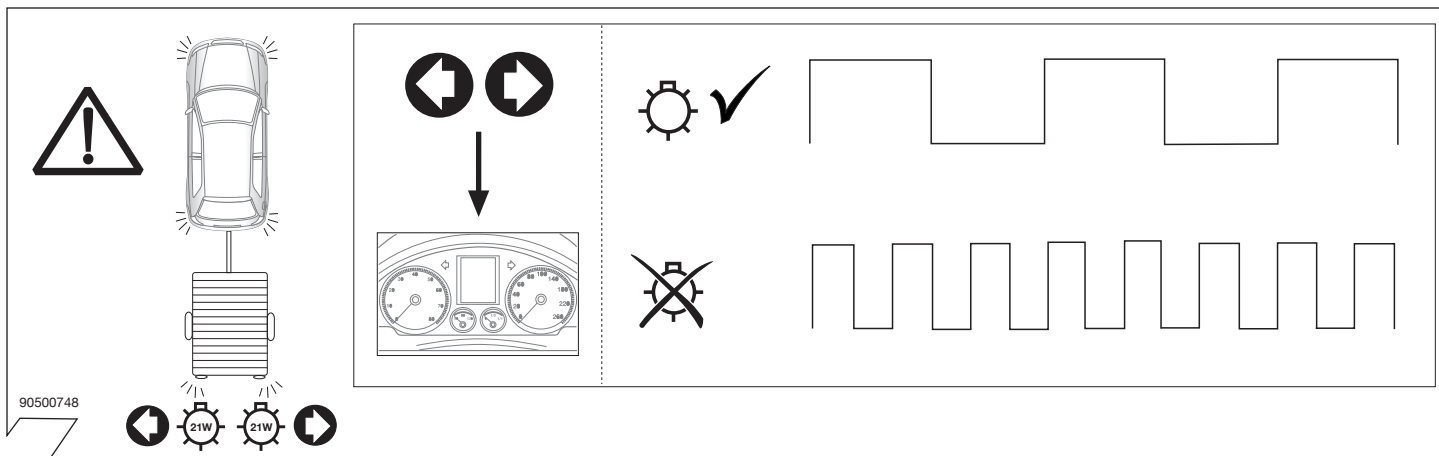
OPCJA

Symulacja przyczepy
dla gniazd 7 i 13 Pinowych.

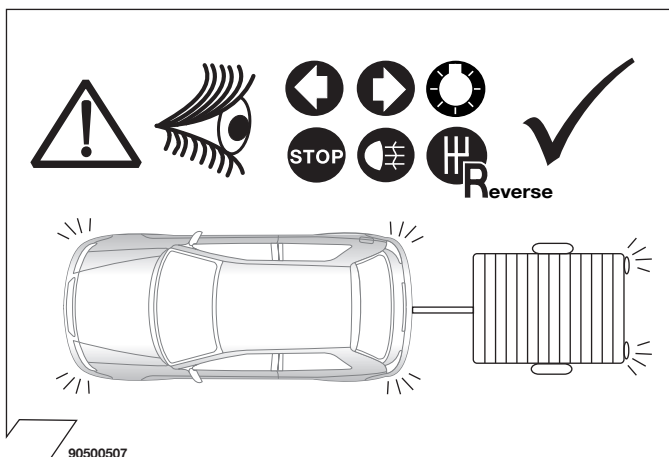
Art.
50400516



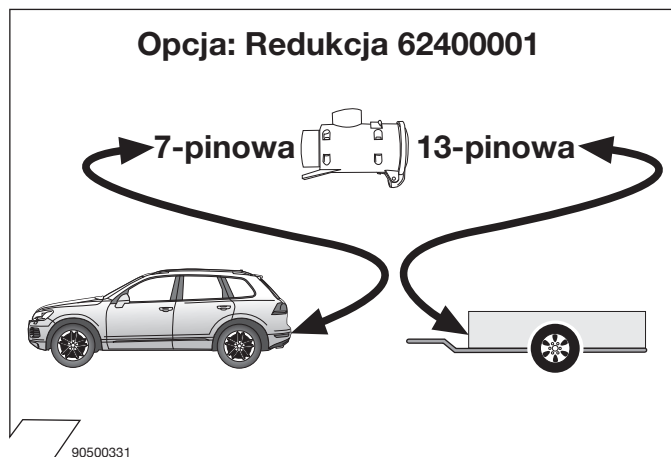
30



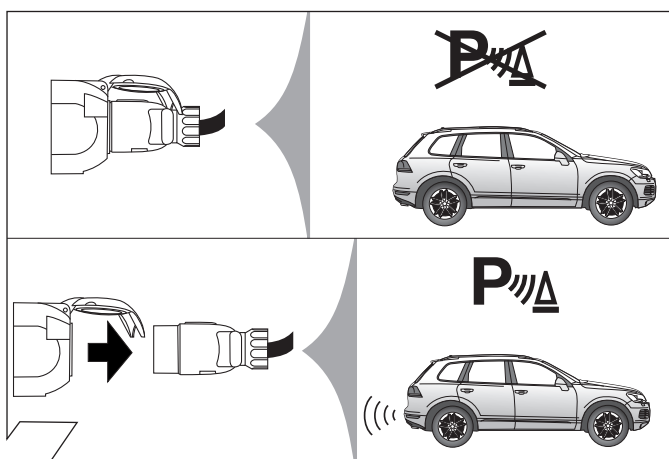
31



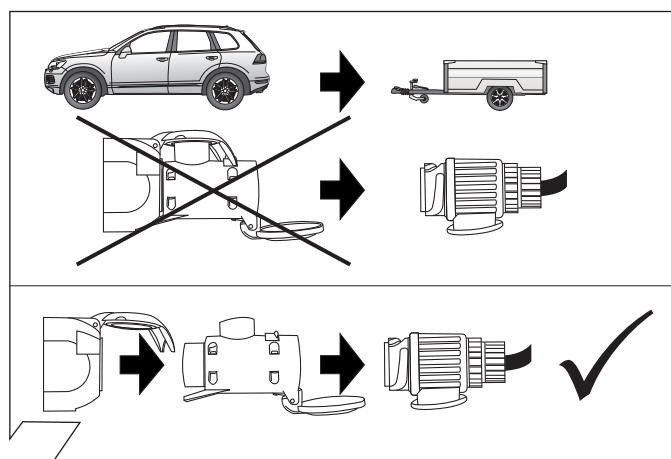
32



33

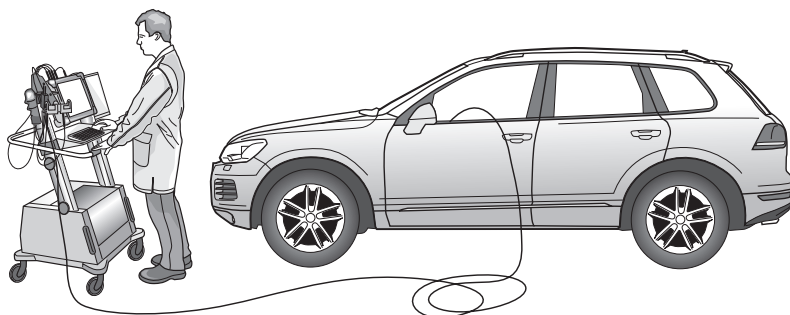


34



35

Aktywacja funkcji haka holowniczego Aktivácia funkcie tazného zariadenia



(SK)	(PL)	(D)	(GB)
Programovanie uskutočniť nasledovne: • 19 diagnostické rozhranie pre dátový zberník • 009 programovanie • Master • 009 03 zoznam programovať • 69 funkcia príviesu (programovať) Vozidlá s parkovacím asistentom Automatická deaktivácia zadného parkovacieho senzora pri jazde s príviesom sa vykoná prostredníctvom nasledovného kódovania riadiacej jednotky parkovacieho senzora: • Adresové slovo 10 (pomocník zaparkovania resp. asistent usmernovania pri parkovaní) • 009 programovanie • Master • 009 02 jasný (dekodovaný) text programovať • prívies → tazné zariadenie odnematelné POKYN: Vozidlá s automatikou Start-Stop: Pri prevádzke príviesu je automatika Start-Stop deaktivovaná Stabilizácia zaprahu: U väčšiny vozidiel od modelového roku 2009 sa môže automatické aktivovanie stabilizácie zaprahu skontrolovať nasledovne: • Prívies spojte elektricky s vozidlom • Po zapnutí zapalovania svieti kontrolka o dve sekundy dlhšie ako kontrolka , (pozri Priručka k vozidlu)! Alebo vyhodnotenie diagnostikovania vozidla: • Prívies spojte elektricky s vozidlom • Diagnostika samotného vozidla • 03 Elektronika brzd • 011 Merané hodnoty • Zadať "10" a "Q" • Prívies „ano“	Programowanie wykonać następująco: • 19 diagnostyka interfejsu dla danych • 009 programowanie • Master • 009 03 lista programować • 69 funkcja przyczepy (zaprogramować) Samochody z czujnikami cofania Automatyczna dezaktywacja tylnego czujnika cofania przy podłączonej przyczepie, wykonuje się za pośrednictwem programowania czujnika cofania: • Adres słowo 10 (asystent parkowania) • 009 programowanie • Master • 009 02 rozjaśniony (dekodowany) tekst programować • przyczepa → hak holowniczy odłączany WAŻNE: Samochody z automatyk Start-Stop: Przy eksploatacji przyczepy funkcja Start-Stop jest wyłączona! Układ stabilizacji zestawu z przyczepą: W większości samochodów od modelu roku 2009 można automatycznie uaktywnienie układu stabilizacji zestawu z przyczepą sprawdzić w następujący sposób: • Połączyć układ elektryczny przyczepy z układem elektrycznym samochodu • Po włączeniu zapłonu świeci się o dwie sekundy dłużej niż lampka kontrolna , (patrz podręcznik obsługi samochodu)! Lub ocena poprzez diagnozę samochodu: • Połączyć układ elektryczny przyczepy z układem elektrycznym samochodu • Diagnostyka własna samochodu • 03 Elektronika układu hamulcowego • 011 Wartości mierzone • Wprowadzić "10" i "Q" • Przyczepa tak	Codierung bitte wie folgt durchführen: • 19 Diagnose Interface für Datenbus • 009 Codierung • Master • 009 03 Verbauliste codieren • 69 Anhängerfunktion (codieren) Fahrzeuge mit Einparkhilfe: Die automatische Deaktivierung der rückwärtigen Einparkhilfe im Anhängerbetrieb wird durch nachfolgende Codierung des Einparkhilfe-Steuergeräts erreicht: • Adresswort 10 (Einparkhilfe bzw. Parklenkassistent) • 009 Codierung • Master • 009 02 Klartextcodierung • Anhänger → Anhängervorrichtung abnehmbar Wichtige Hinweise: Fahrzeuge mit Start-Stopp-Automatik: Bei Anhängerbetrieb ist die Start-Stopp-Automatik deaktiviert! Gespannstabilisierung: Bei den meisten Fahrzeugen ab Modelljahr 2009 kann die automatische Aktivierung der Gespannstabilisierung wie folgt überprüft werden: • Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden • Nach dem Einschalten der Zündung leuchtet die Kontrollleuchte zwei Sekunden länger als die Kontrollleuchte , (siehe auch Fahrzeughandbuch)! oder Auswertung über Fahrzeugdiagnose: • Anhänger elektrisch mit Fahrzeug verbinden • Fahrzeug-Eigendiagnose • 03 Bremsenelektronik • 011 Messwerte • "10" und "Q" eingeben • Anhänger ja	Please effect coding as follows: • Vehicle self-diagnosis • 19 – Diagnosis interface for data bus • 009- Encoding • Master • 009 03 – Encode fitting list • 69 - Trailer function (encoding) Vehicles with park assist systems: The automatic deactivation of the rear park assist system in trailer operation will be effected by means of the subsequent coding of the park assist control unit: • Vehicle self-diagnosis 10 (park assist system II / parallel park assist) • Master • 009- Encoding • 009 02 - Plain text encoding • Trailer → Towing hitch, detachable NOTE: Vehicles with start-stop system: The start-stop system is deactivated in trailer mode! Towing vehicle and trailer stabilisation: In most vehicles as of model year 2009 the automatic activation the towing vehicle and trailer stabilisation can be checked as follows: • Connect trailer to vehicle electrically • After the ignition has been turned on the control lamp comes on two seconds longer than control lamp , (see also driver's manual)! or evaluation via vehicle diagnosis: • Connect trailer to vehicle electrically • Vehicle self-diagnosis • 03 Brake electronics • 011 Measured values • Enter "10" and "Q" • Trailer yes

	(SK)		(PL)		(D)	(GB)
	ľavé (58-L) resp. pravé (58-R) koncové svetlá		Lewé(58-L)lub prawe (58-R) koncové swiatlo		linke (58-L) bzw. rechte (58-R) Schlussleuchte	left (58-L) respectively right (58-R) tail light
	Brzdové svetlá (54)/ tretie brzdné svetlá (54)		Swiatlo stop (54)/ trzecie swiatlo stop (54)		Bremsleuchte (54) / 3. Bremsleuchte (54)	stop light (54) / high mounted, third stop light (54)
	Smerové svetlo ľavé		Kierunkowskaz lewy		Fahrtrichtungsanzeiger links	turn signal indicator left
	Smerové svetlo pravé		Kierunkowskaz prawy		Fahrtrichtungsanzeiger rechts	turn signal indicator right
	Hmlové svetlo(á)		przeciwniegielne swiatlo		Nebelschlussleuchte(n)	rear fog light(s)
	Spätné svetlo (á)		swiatlo wsteczne		Rückfahrleuchte(n)	reversing light(s)
	Trvalé plus/zásuvka 13 polová, kontakt 9		staly plus/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 9		Dauerstrom / Steckdose 13P Kammer 9	Permanent power supply / 13pin socket, chamber 9
	Nabijací kábel/ zásuvka 13-polová, kontakt 10		przewód ladijcy/ gniazdo 13 biegunowe, kontakt 10		Ladeleitung / Steckdose 13P Kammer 10	charging wire for trailer fridge / 13pin socket, chamber 10
	Prives/rozpoznanie privesu		przyczepa/rozpoznanie przyczepy		Anhänger / Anhängererkennung	trailer / trailer recognition
	Trvalé plus/stály privod prúdu		staly plus/stale napiecie		Dauerstrom / permanente Stromversorgung	Permanent current power supply
	Kostrá (31)		masa 31		Masse (31)	Ground or Earth (31)
	Pólová svorka batérie - minus		klema baterii - minus		Batteriepolklemme Anschluss Minus	ground connection battery terminal lug
	Pólová svorka batérie - plus		klema baterii - plus		Batteriepolklemme Anschluss Plus	positive connection battery terminal lug
	Poistka/Vykon poistky 20 Ampère		Bezpiecznik/ amperaz 20A		Sicherung / Sicherungsstärke 20 Ampère	fuse / fuse capacity 20 Ampère
	Zapalovac/doplňková zásuvka		Zapalniczka/ gniazdo uzupełniające		Zigarettenanzünder / Zubehör-Steckdose	cigarette lighter / accessory socket
	Reproduktor/húkačka		klakson		Lautsprecher / Warnsummer	loudspeaker / buzzer
	Parkovací senzor		czujnik(sensor) parkowania		Einparkhilfe	park distance control
	Prepinac/zdroj funkcie		Przelacznik		Schalter / Funktionsursprung	switch / source of function
	Spojít		polczyc		verbinden	Connect together
	Rozpojit		rozlaczyc		trennen	disconnect
	Sledovat/vid. dalsie informácie		sledzic/ patrz nastepne informacje		beachten / siehe weitere Informationen	Look at / see further information
	Sledovat vybranú oblasť		sledzic/wybrana czesc		beachte auserwählten Bereich	look carefully at selected area
	Nachádzajúci sa/osadený/v poriadku		znajdujacy sie/w porzadku		vorhanden / belegt / i.O.	Present / Occupied / OK
	Nenachádzajúci sa/neosadený/ nie v poriadku		nie znajdujacy sie/ nie w porzadku		nicht vorhanden / nicht belegt / nicht i.O.	Not present / Not occupied / not OK
	Nalavo		na lewo		links	left
	Napravo		na prawo		rechts	right
	Zvuková signalizácia		dźwiękowa sygnalizacja		Akustische Signalisierung	acoustic indication
	Pozor/dôležitá informácia		Uwaga/ wazna informacja		Achtung / wichtiger Hinweis	attention / important advice